

- 506 Ir habt kumbers mêr denne ich gesehen.
lât iwern trôst an mir geschehen,
daz ich iwer hilfe schouwe.”
”ich tuon”, sprach er, ”vrouwe.
5 **disem** rîter wold ich sterben wern;
ich trûwet in harte wol ernern,
het ich eine rœren.
sehen und hœren
môht ir in dicke **noch** gesunt,
10 wan er ist niht ze verhe wunt;
daz bluot ist sînes herzen last.”
er begreif der linden **einen** ast,
er **sleiz einen louft drabe als** ein rôr
- er was zer wunden niht ein tôr -,
15 den schoup er zer tjust in den lîp.
dô bat er sûgen daz wîp,
unz daz bluot gein **ir** vlôz.
des heldes kraft sich ûf entslôz,
daz er wol redte und sprach.
20 Dô er Gawanen ob im **ersach**,
dô dankte er im sêre
unt jach, er het **des** êre,
daz er in **schiede** von unkraft,
unt vrâgt in, ob er durch rîterschaft
25 wære komen dar gein Logroys.
”ich streich ouch verre **von** Punturtoys
unt wolde **hie âventiure** bejagen.
von herzen **sol** ich immer klagen,
daz ich sô nâhen geriten bin.
30 ir sultz ouch mîden, habt ir sin.

D

1 *Initiale D* **20** *Majuskel D***9** môht] moht D **25** Logroys] Logrôis D **26** Punturtoys] Pvntrvtôis D

- ir habt kumbers mêr dan ich gesehen.
lât iuvern trôst an mir geschehen,
daz ich iuwer helfe schouwe.”
”ich tuon”, sprach er, ”vrouwe.
5 **disen** ritter wolt ich sterben wern;
ich trûwet in harte wol ernern,
het ich ein rœren.
beidiu sehen und hœren
meht irn dicke gesunt,
10 wand er ist niht zuo verhe wunt;
daz bluot ist sînes herzen last.”
er begreif der linden ast,
er **sleif ein loup, dar ab** ein rôr
- er was zuor wunden niht ein tôr -,
15 den schoup er zer just in den lîp.
dô bat er sûgen daz wîp,
unz daz bluot **wider** gegen **im** vlôz.
des heldes kraft sich ûf entslôz,
daz er wol redet und sprach.
20 dô er Gawanen ob im **ersach**,
dô dankte er im sêre
unt jach, er het **es** êre,
daz er in **scheide** von unkraft,
unt vrâgete in, ob er durch ritterschaft
25 wær komen dâ gên Logrois.
”ich streich ouch verre **ûz** Ponturtois
unt wolte **âventiure hie** bejagen.
von herzen **sol** ichs iemer klagen,
daz ich sô nâhe geriten bin.
30 ir solt ez ouch mîden, habt ir sin.

m n o

2 mir geschehen] mit beschehen o **5** disen] Disem n Diser o **6** ernern] erwern o **9** irn] ir o · gesunt] gesint m **10** wand] Wan: o · verhe] ferre o **12** ast] einen ast n (o) **13** sleif] slieff o · ein loup] eine louff m eýne [lúst]: laufft o **14** zuor wunden] zurwinden m (n) **15** den schoup] Der schaup o · in] eyn o **18** kraft] rafft m **20** im ersach] >im er<sach o **21** dô] Da o **22** es] sin n **23** scheid] schiet n schiede o **25** dâ] om. n · Logrois] logris o **26** ich] Jst m · verre ûz] ferre gen us m · Ponturtois] ponturteis o **30** ez] ir o · mîden] mîdem o · sin] synne o

*G

Ir habet kumbers mê, danne *ich* gesehen.
lât iuvern trôst an mir geschehen,
daz ich iuwer helfe schouwe.”
”ich tuon”, sprach er, ”vrouwe.
5 **disem** rîter wolt ich sterben wern;
ich trûwete in harte wol ernern,
het ich eine rœeren.
sehen unde hœeren
môht ir in dicke **noch** gesunt,
10 wan er ist niht ze verhe wunt;
daz bluot ist sînes herzen last.”
er begreif der linden **einen** ast,
er **sleiz einen louft drabe als** ein rôr
- er was zer wunden niht ein tôr -,
15 den schoup er zer tjost in den lîp.
dô bat er sûgen daz wîp,
unze daz bluot **wider** gein **ir** vlôz.
des heldes kraft *sich ûf* entslôz,
daz er wol reite unde sprach.
20 dô er Gawanen ob im **sach**,
dô genâdet er im sêre
unde jach, er hetes êre,
daz er in **schiede** von unkraft,
unde vrâget in, ob er durch rîterschaft
25 wære komen dar gein Logroys.
”ich streich ouch verre **von** Ponturtoys
unde wolde **hie âventiure** bejagen.
von herzen **muoz** ichz immer klagen,
daz ich sô nâhen geriten bin.
30 ir sultz ouch mîden, habet ir sin.

G I L M Z Fr22 Fr57

1 *Initiale* G I L Z 15 *Initiale* I

1 Ir habet] Er had M · ich gesehen] ich mvge gesehen G 2 nu lat an mir ewern trost gishehen I · lát] Nv lat Z 5 disem] Disen L 6 trûwete] tru I 9 môht] Moht G L (M) Z (Fr22) · ir in] er Fr22 · dicke noch] ditche >machen< noch G 10 ist] en ist M (Fr22) · ze] om. M 12 einen] om. Z 13 er] Vnde Fr22 · sleiz] slizt I · einen louft] ein chlust I eyne loufft M einen lovf Z · ein] einem L 14 zer wunden] zewunden I (L) (Fr22) · tôr] tore L 15 tjost in den] tiost niht inden G 16 dô] Da M 17 wider] om. M · ir] im I L om. M 18 kraft] leit M · sich ûf] sich wider uf G vf I · entslôz] sloz M 19 wol] om. I · reite] rette L (Z) (Fr22) 20 dô] Da M · Gawanen] Gawan I Gawânin Fr22 · sach] gesach I ersach L Z (Fr22) 21 dô] Da M · genâdet] danckte L (M) (Fr22) danct Z 22 jach] Sprach M · hetes] hates I hetes ymer L 23 schiede] shiet I (M) 24 vrâget in] vragtin I (Fr22) vragite M 25 wære komen dar] were chomen I Dar komen were L (Fr22) · Logroys] logrois I M (Z) Logroÿs L Logroÿs Fr22 26 streich] streit M · ouch] om. I · Ponturtoys] pontorteis G [pontortovs]: pontortoys I pvntvrtoÿs L proportois M pvnturtois Z Pvntvrtoÿs Fr22 ::vrtois Fr57 28 muoz] soltz L sal M sold Z · ichz] ich I 30 sultz] svlt Z · ouch] om. I ouch ouch M

*T

Ir habt kumbers mê danne ich gesehen.
Lât iuern trôst an mir geschehen,
daz ich iuwer helfe schouwe.”
”ich tuon”, sprach er, ”**liebiu** vrouwe.
5 **disen** ritte wold ich sterben wern;
ich trûwete in harte wol ernern,
het ich eine rœeren.
sehen unde hœeren
Môht ir in dicke **noch** gesunt,
10 wan er ist niht ze verhe wunt;
daz bluot ist sînes herzen last.”
er begreif der linden **einen** ast,
er **sleiz drabe einen louft als** einen rôr
- er was zer wunden niht ein tôr -,
15 den schoup er zer tjost in den lîp.
dô bat er sûgen daz wîp,
unz **daz** daz bluot gein **ir** vlôz.
des heldes kraft *sich ûf* entslôz,
daz er wol rette unde sprach,
20 dô er Gawanen ob im **sach**.
des danket er im sêre
unde jach, er het **es** êre,
daz er in **schiet** von unkraft,
unde vrâget in, ob er durch ritterschaft
25 wære komen dar gein Logrois.
”ich streich ouch verre **von** Puntertoys
unde wolde **hie âventiure** bejagen.
von herzen **sol** ichs iemer klagen,
daz ich sô nâhen geriten bin.
30 ir sultz ouch mîden, habet ir sin.

T U V W O Q R Fr39 Fr40

1 *Initiale* O Q · *Majuskel* T 2 *Majuskel* T 9 *Majuskel* T

1 Ir] ÷R T [Jr]: ÷r O · danne ich gesehen] [*]: dan ich gesehen V dannoch gesehen O [gesehen]: dann ich gesehen Q 3 schouwe] schawen Q 4 liebiu] om. U V W O Q R Fr39 5 disen] Diseme U (V) (W) (Q) (R) (Fr39) · wold ich] wolder O wil ich R 6 trûwete] getruwete U trauwe W (O) (R) · ernern] zu erneren W (R) 7 eine] [einen]: eine T 8 sehen] Beide sehen V 9 môht ir in] Moht ir in T (U) (Q) (Fr39) O · gesunt] wol gesund R 10 er] er in U · ze verhe] zeverre T zum tod R 12 ast] [1*]: ast R 13 einen louft] ein ast U ein lüst W (O) ein Rinden R ein luft Fr39 · als] al W sam O · einen rôr] ein ror U V W O Q (R) Fr39 14 ein] einen T 15 den schoup] Das schob R Der schovp Fr39 · zer] zu U · tjost] wunden R 17 unz] Mit U · daz daz bluot] daz blvt wider V · ir] im V in R 18 kraft] herze U Fr39 [*]: craft V 19 daz] Dar Q · wol rette] redete W wolt rede Q 20 Gawanen] gawan V Gawainen R · ob] ober U 21 des] Do V 22 es] sein W (O) des R 24 vrâget] vragete U V · in] [*]: in V 25 komen dar] dar komen Q komen daz R · Logrois] Logroys U (V) O (Q) (Fr39) lagrois Fr40 26 ouch verre] verre W vere och R ovch Fr39 · von] durch Q · Puntertoys] puntortois T Puntercoys U pvntvrtoys V (Q) ponturtois W [pvntvrteis]: pvntvrtois O puntruois R pvnturtoÿs Fr39 punturtois Fr40 28 sol ichs] sol [uchs]: ichs T [sol*]: sol ich ez V solt ichs W mvz ichz O sol ich Fr39 · iemer] iamer U 29 nâhen] nach R 30 sultz] suliz T